

འཕགས་ཡུལ་རྒྱན་དུག་མཚོག་གཉིས་ཀྱི་བསྟོད་པ།

Praise of the Six Ornaments and  
Two Noble Beings

ཕ འཕགས་ཡུལ་གྱི་རྒྱན་དུག་མཚོག་གཉིས་དང་གངས་ཚན་བསྟན་པའི་རྒྱན་བཞི་ལ་བསྟོད་པ་ནི།

*Praise of the Six Ornaments and Two Noble Beings*

ཚོགས་གཉིས་རྒྱ་གཏིར་གཏིར་མཐའ་ཡས།

**Tsok Nyie.Chu Ter.Ting Tha Ye.**

The ocean of your two accumulations  
is immeasurably deep and vast,

རྣམ་དག་ཡོན་ཏན་ཙོང་ར་བུས་གང།

**Na Dak.Yon Ten.Nor Bue Gang.**

It is filled with the jewels  
of your pure noble qualities.

མྱེད་བྱུང་སྟོན་ལས་སྟོགས་བཅུར་འཕྲོ།

**Med Jung.Thrin Le.Chok Chur Chro.**

Your wondrous activities permeate  
all of the ten directions,

ཀུན་མཁྲིན་ཐུབ་པའི་ཞབས་ལ་འདུད།

**Kun Chen.Thub Pai.Zhab La Dud.**

I pay homage to the omniscient Buddha.

མཐའ་བྲལ་ཟབ་མེདི་མཚོ་ལ་གནས།

**Tha Dral.Zab Moi.Tso La Ne.**

Abiding in the deep and boundless ocean,

གཞན་སྡེ་འདབ་བཟང་བྱེ་བ་ཡིས།

**Zhen De.Dab Zang.Je Wa Yie.**

The millions of birds who hold other views,

ལྟ་ཟེར་འགོག་པར་མ་རུས་པའི།

**Ta Zer.Gog Par.Ma Nue Pai.**

Are unable to block the brilliance of your view,

འཕགས་མཚོག་ཀླུ་སྐྱབ་ཞབས་ལ་འདུད།

**Phak Chok.Lhu Drub.Shab La Dud.**

I pay homage to the supreme Nagarjuna.

མངའ་གྱི་དྲི་མ་རིང་དུ་སྤང།

**Nga Gyi.Dri Ma.Ring Du Pang.**

You are far removed from the  
defilements of the womb,

མདོ་རྒྱུད་ཀུན་གྱི་པ་རོལ་སོན།

**Do Gyud.Kun Gyi.Pha Rol Son.**

Having perfectly mastered all the  
knowledge of Sutra and Tantra.

ལུ་སྟོགས་ཚོལ་བ་བརྗོག་མཛད་པ།

**Mu Tek.Gol Wa.Dhok Zed Pa.**

You have defeated the heretics in debate,

ཀླུ་རྒྱུད་དེ་བའི་ཞབས་ལ་འདུད།

**Ah Ya.De Wai.Zhab La Dud.**

I pay homage at the feet of Aryadeva.

རྒྱལ་བ་ཉིད་ལ་གསུང་རབ་ཀུན།

**Gyal Wa.Nyid La.Sung Rab Kun.**

Close to the Buddha himself,

གསལ་ནས་རྒྱལ་བ་ཇི་བཞིན་དུ།

**Sen Ne.Gya Wa.Ji Zhin Du.**

You have heard directly all the Buddhadharma.

ཁྲུལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་མཛད་པ།

**Gyal Wai.Ten Pa.Gye Zed Pa.**

And just like Buddha, you spread the Dharma teachings, I pay homage to the noble Asanga.

འཕགས་པ་ཐོགས་མིད་ཞབས་ལ་འདུད།

**Phak Pa.Thok Med.Zhab La Dud.**

སོ་སོའི་སྐྱེ་བོའི་ཚུལ་བཟུང་ནས།

**So Soi.Kyi Woi.Tsul Zung Ne.**

Adopting the form of an ordinary person,

དགུ་བཅུ་གོ་དགུ་འབུམ་སྟེ་ཡི།

**Gu Chu.Go Gu.Bum De Yi.**

You have memorized ninety-nine lakhs  
of Buddha's stanzas,

གསུང་རབ་རྣམས་ལ་གཟུང་སྟོབས་ཅན།

**Sung Rab.Nam La.Zung Pob Chen.**

And achieved complete retention of all Dharma,

མཁའ་མཚོག་དབྱིན་གཉིན་ཞབས་ལ་འདུད།

**Khe Chok.Yik Nyen.Zhab La Dud.**

I pay homage to the most learned Vasubhandu.

མྱ་ད་བྱུང་སྟོབས་པ་ཚོག་གཅིག་གིས།

**Med Jung.Pob Pa.Tsik Chik Gie.**

Through your superb eloquence,

ས་ཚིན་རྣམ་པ་དྲུག་གཡོས་ནས།

**Sa Chen.Nam Pa.Druk Yoe Ne.**

Which made the earth tremble six times over,

ཚོལ་ངན་སྟོབས་པ་རྒྱན་བཅད་པ།

**Go Ngen.Pob Pa.Gyun Ched Pa.**

Destroying the power and confidence of adversaries, I pay homage at the feet of Dignaga.

སྟོགས་གྱི་སྒྲིང་པོའི་ཞབས་ལ་འདུད།

**Chok Kyi.Lang Poi.Zhab La Dud.**

སྟོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བ་ཡིས།

**Chok Le.Nam Par.Gyal Wa Yie.**

Victorious in all the realms,

འོད་གྱིས་འཛམ་གླིང་གང་བ་དང་།

**Wod Kyie.Zam Lhing.Gang Wa Dang.**

Your bright light filled the world of Jambudvipa.

མཉམ་དུ་གྲགས་པའི་པད་དཀར་བྱེ།

**Nyam Du.Drak Pai.Ped Kar Je.**

The white lotus of your renown was in full bloom,

ཚོས་གྱི་གྲགས་པའི་ཞབས་ལ་འདུད།

**Choe Kyi.Drak Pai.Zhab La Dud.**

I pay homage at the feet of Dharmakirti.

ལུགས་བཟང་གསེར་གྱི་རི་བོལ།

**Luk Zang.Ser Gyi.Ri Wo La.**

On the golden mountain of virtues,

སྤུང་པའི་བརྟུལ་ལུགས་ཉི་མ་ཤར།

**Thub Pai.Tul Zhuk.Nyi Ma Shar.**

Shone the sun of Shakyamuni's discipline.

། རྩུར་སྒྲིག་འཛོལ་པའི་པད་ཚལ་རྒྱས།

**Ngur Mik.Zin Pai.Ped Tsal Gye.**

The lotus pond of the noble Sangha well displayed,

། ཡོན་ཏན་འོད་གྱི་ཞབས་ལ་འདུད།

**Yon Ten.Wo Kyi.Shab La Dud.**

I pay homage to Gunaprabha.

། ལེགས་པར་གསུངས་པའི་ནམ་མཁའ་ལ།

**Lek Pa.Sung Pai.Nam Kha La.**

In the sky of the Buddha's speech,

། ལྷོ་གྲོས་ལྷ་བཤར་བ་ཡིས།

**Lo Droe.Da Wa.Shar Wa Yie.**

The moon of wisdom radiated with brilliance.

། བཀའ་བྱའི་ཀུ་མུད་འཕྱུ་བྱེད་པ།

**Dul Jai.Ku Mud.Zum Jed Pa.**

Making the night lilies of the disciples bloom,

། རྒྱུ་འོད་གྱི་ཞབས་ལ་འདུད།

**Sha Kya.Wod Kyi.Zhab La Dud.**

I pay homage to Shakyaprabha.

། རྒྱན་རྒྱལ་ལེགས་བཤད་བདུད་ཚིའི་རྒྱན།

**Gyen Druk.Lek Shed.Dud Tsi Gyun.**

The amrita of the Six Ornaments' pure speech  
is continuous,

། བཀའ་གི་མགྲིན་པར་ལེགས་བརྗེད་ནས།

**Gang Gi.Drin Par.Lek Zung Ne.**

Whoever continues and upholds  
such noble speech,

། བཀའ་ཅན་དབུལ་བ་སེལ་མཛད་པ།

**Gang Chen.Wol Wa.Sel Zed Pa.**

And liberates the suffering  
of all beings in the snow realm,

། དུགས་པོ་ལྷ་རྗེའི་ཞབས་ལ་འདུད།

**Dak Po.Lha Jei.Zhab La Dud.**

I pay homage at the feet of Dagpo Lhajei.

། རྟེ་ལས་བརྒྱུད་པའི་བཤད་སྐབ་གྱི།

**De Le.Gyud Pai.Shed Drub Kyi.**

From the practice path of  
both the Tantra and Sutra

། རེས་དོན་ས་ཆེན་གསུམ་བརྗེད་ནས།

**Nge Don.Sa Chen.Sum Zung Ne.**

His ultimate realization spreads  
in all the three realms.

། ལོག་ཕྱོགས་ལྷ་མིན་པམ་མཛད་པའི།

**Lok Chok.Lha Min.Pham Zed Pai.**

Subduing all the non-humans,  
and the speech of the wrong views,

། རང་བྱུང་དོན་ཆེའི་ཞབས་ལ་འདུད།

**Rang Jung.Do Jei.Zhab La Dud.**

I pay homage at the feet of  
Ranjung Dorje.

། བསྐྱལ་པ་དུ་མར་ལེགས་སྐྱུངས་པས།

**Kal Pa.Du Mar.Lek Jang Pe.**

Having achieved purity through  
accumulations in many kalpas,

། ལྷག་པའི་ལྷ་ཡིས་རྗེས་བརྗེད་ཞིང་།

**Lhak Pai.Lha Yie.Je Zung Shing.**

And followed the virtuous activities  
of Buddha.

མདོ་རྒྱུད་ཀུན་གྱི་དགོངས་དོན་གཟིགས།

**Do Gyud.Kun Gyi.Gong Don Zik.**

Perfectly mastered the essence of Sutra and Tantra,

།འཇམ་དབྱེངས་ཆེན་པོའི་ཞབས་ལ་འདུད།

**Jam Yang.Chen Poi.Zhab La Dud.**

I pay homage at the feet of Jamyang Chenpo.

།མ་འོངས་སངས་རྒྱལ་དྲུག་པའི་མཚན།

**Ma Wong.Sang Gye.Druk Pai Tsen.**

The sixth Buddha of the future,

།དོ་མཚར་སྐུལ་པ་བཟང་ཡས་ཀྱིས།

**Ngo Tsar.Trul Pa.Drang Ye Kyie.**

With countless rare emanations,

།ཐུབ་བསྟན་རྒྱལ་མཛད་ཀམ་པ།

**Thub Ten.Gye Zed.Kar Ma Pa.**

Karmapa who spreads the Buddhadharma

།ཆོས་གྲགས་རྒྱ་མཚོའི་ཞབས་ལ་འདུད།

**Choe Drak.Gya Tsoi.Zhab La Dud.**

I pay homage at the feet of Chödrak Gyatso.

།དེ་ལྟར་ཐུབ་པའི་རིང་ལུགས་པ།

**De Tar.Thub Pai.Ring Luk Pa.**

Such are the teachings of the Buddha,

།འཇམ་གླིང་རྒྱན་དྲུག་མཚོག་གཉིས་དང་།

**Zam Ling.Gyen Druk.Chok Nyie Dang.**

The Six Ornaments and Two Noble Beings  
of Jambudvipa.

།གངས་ཅན་བསྟན་པའི་རྒྱན་བཞི་ལ།

**Gang Chen.Ten Pai.Gyen Zhi La.**

And also the Four Ornaments of the  
Snow Realm who uphold the teachings,

།གྲུས་པས་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།

**Gue Pe.Sol Wa.Tab Pai Thue.**

We pray with great devotion for the  
blessing power of their aspirations.

།བདག་ནི་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ།

**Dak Ni.Kye Wa.Tham Ched Du.**

Hence, in every birth may I become,

།ཐུབ་བསྟན་མཛོས་པའི་རྒྱན་གྱུར་ཏེ།

**Thub Ten.Ze Pai.Gyen Gyur Te.**

An ornament of Buddhadharma.

།བསྐྱབ་སྤྲུངས་ཡོན་ཏན་ཀུན་ལྡན་པའི།

**Lhab Jang.Yon Ten.Kun Den Pai.**

May I be endowed with all the  
virtues of pure teachings,

།མཚོག་ཏུ་གྱུར་པ་ཐོབ་པར་ཤོག།

**Chok Tu.Gyur Pa.Thob Par Shok.**

And accomplished the most auspicious  
qualities and attainments.

།འཇམ་གླིང་གསལ་གྱིད་རྒྱན་དྲུག་ཡོངས་གྲགས་དྲུག།

**Zam Ling.Sal Jed.Gyen Druk.Yong Drak Druk.**

Renowned as the Six Ornaments  
who illuminated the world,

།ཞུད་པར་རྒྱལ་བས་ཡང་ཡང་ལུང་བསྟན་པའི།

**Chen Par.Gyal We.Yang Yang. Lung Ten Pai.**

And prophesied particularly by Lord Buddha,

ཤིང་ཏྲ་ཚེན་པོ་ལྷུ་བླུ་བ་ཐོགས་མིང་ནས།

**Shing Ta.Chen Po.Lhu Drub.Thok Med Ne. Gyud Pai.Sung Rab.Chu Wo.Kun Due Te.**  
Nagarjuna and Asanga, the great Mahayana masters, The convergence of Dharma lineages.

ཁག་ཅིག་ཏུ་བབ་པ་བཀའ་བརྒྱུད་ཅེས་གྲགས་པ།

**Chik Tu.Bab Pa.Ka Gyud.Che Drak Pa.**  
Such convergence become the Kagyu lineage,

ལྷོ་དགུའི་མགོན་དུ་གྱུར་པ་ཐམས་ཅད་ལ།

**Kye Gui.Gon Du.Gyur Pa.Tham Ched La.**  
The lord of protectors for all beings.

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་རྟག་ཏུ་གྲུས་ཕྱག་འཚེལ།

**Lue Ngak.Yid Sum.Tak Tu.Gue Chak Tsal.**  
I constantly pay homage to you all  
with my three gates of body, speech and mind,

ཚོ་རབས་ཀུན་ཏུ་རྗེས་སུ་འཛོལ་གྱུར་ཅིག

**Tse Rab.Kun Tu.Je Su.Zin Gyur Chik.**  
May you care for me in all my lifetimes.

ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་དུ་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གྱི།

**Chok Chui.Zhing Du.Due Sum.Sang Gye Kyi.**  
May this be accomplished in  
all the realms of the ten directions,

ཕྱིན་ལས་མ་ལུས་སྐྱབ་པའི་ཀམ་པ།

**Trin Le.Ma Lue.Drub Pai.Kar Ma Pa.**  
The activities of Karmapa which embody  
those of the Buddhas of the three times.

ཚོས་གྲགས་རྒྱ་མཚོ་ཞེས་བྱར་གྲགས་དེ་ཡིས།

**Choe Drak.Gya Tso.Zhe Jar.Drak De Yie.**  
This is the exalted being named Chödrak Gyatso,

དེང་འདིར་བཀའ་ཤིས་བདེ་ལེགས་འབྱུང་འབྱུང་ཅིག

**Deng Dir.Ta She.De Lek.Jung Gyur Chik.**  
May he be present with all the auspiciousness.

འབད་བཞི་ལས་རྒྱལ་རྒྱལ་བའི་ཕྱིན་ལས་པ།

**Dud Zhi.Le Gyal.Gyal Wai.Thrin Le Pa.**  
The upholder of Buddhas' activities  
who defeated all the four maras,

ཀམ་པ་བསྟན་བསྟན་པའི་སྤིང་པོ་ནི།

**Kar Ma.Pa Ten.Ten Pai.Nying Po Ni.**  
The essence of the complete teachings  
of Karmapa,

ཕྱོགས་མཐར་ཀུན་སྐྱབ་སྐྱབ་ཅིང་རྒྱན་མི་འཚད།

**Chok Thar.Kun Chab.Chab Ching.Gyun Mi Ched.**  
Flourishing in all the realms continuously,  
without any interruptions,

རྟག་པར་རབ་འཕེལ་འཕེལ་བའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག

**Tak Pa.Ra Phel.Phel Wai.Ta Shie Shok.**  
May such constant flourishing continue  
and thrive auspiciously.



[www.kagyulibrary.hk](http://www.kagyulibrary.hk)